ELiJa´HUs Flucht vor °IŞä´BhäL

1R 19.1

וַיַּגֵּד	אַחְאָב	לְאִיזֶבֶל	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	עָשָׂה	אֵלִיָּהוּ	וְאֵת	כָּל־
WajjaGe´D»	ÅChÅ´Bh≠	Lö°IŞä´BhäL≠	Ê´T≠	KoL-»	ÅSchä´R»	ĀSsa´H≠	ÊLIja´HU≠	WöÊ´T»	KoL-»
und ⁺er machte berichten*	AChA´Bh	zu °IŞä´BhäL	ET	„alles	welches	‚getan er	ELiJa´HU	und ET	„alles
und er machte vergegenwärtigen	ü:Bruder *ist* Vater [1]	ü:Wehe-Wohnstatt	-	-	~glückselig	-	ü:EL meiner *ist* JHWh	-	-
וְ נגד	אַחְאָב	לְ איזֶבֶל	אֵת	כֹּל	אֲשֶׁר	עשה	אֵלִיָּהוּ	וְ אֵת	כֹּל
hi.wft.3ms pk.cj	na	na pk.pp	pk	[na].ms.[cs]	pk.rl	ka.pe.3ms	na	pk pk.cj	[na].ms.[cs]

[1] a:Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre

אֲשֶׁר	הָרַג	אֶת־	כָּל־	הַנְּבִיאִים	בֶּחָרֶב:
ÅSchä´R»	HaRa´G≠	ÂT-»	KoL-»	HaNöBhI°I´M≠	BäCha´RäBh≠
welches	‚umbrachte er	ÄT	„all	die ‚Propheten=	in dem °Schwert
-	-	-	-	-	in dem Verwüstenden
אֲשֶׁר	הרג	אֵת	כֹּל	הַ נָּבִיא	בְּ+הַ חָרֶב
pk.rl	ka.pe.3ms	pk	[na].ms.[cs]	mp pk.at	fs pk.pp+pk.at

1R 19.2

וַתִּשְׁלַח	אִיזֶבֶל	אֶל־	מַלְאָךְ	אֵלִיָּהוּ	לֵאמֹר	כֹּה־	יַעֲשׂוּן	אֱלֹהִים	וְכֹה	יוֹסִפוּן
WaTiSchLa´Ch»	°IŞä´BhäL≠	ÅL-»	MaLÅ´Kh≠	ÊLIja´HU≠	Le°Mo´R≠	Ko‚H-»	JaÅSsU´N»	ÄLoHI´M=	WöKho´H»	JOSiPhU´N≠
und ⁺sie entsandte	°IŞä´BhäL [1]	zu	‚Beauftragten	ELiJa´HU [2]	zu ‚sprechen	so	‚sie werden tun=	[3]	und so	⁺sie machen hinzufügen=
וְ שלח	איזבל	אֶל	מַלְאָךְ	אֵלִיָּהוּ	לְ אמר	כֹּה	עשה	אֱלֹהִים	וְ כֹה	יסף
ka.wft.3fs pk.cj	na	pk.pp	ms	na	ka.if.[cs] pk.pp	pk.av	pgN ka.ft.3mp	mp	pt.av pk.cj	pgN hi.ft.3mp

כִּי־	כָעֵת	מָחָר	אָשִׂים	אֶת־	נַפְשְׁךָ	כְּנַפֶשׁ	אַחַד	מֵהֶם:
KI‚-»	KhaÊ´T»	MaCha´R≠	ÅSsI´M»	ÂT-»	NaPhSchÖKha´≠	KöNä´PhäSch≠	ÅCha´D»	MeHä´M≠
‚denn	wie die „Zeit	nach*tags*	ich werde legen*	ÄT	„Seele ‚deine	wie „Seele	„eines	von ‚ihnen=
כִּי	כְּ+הַ עֵת	מָחָר	שִׂים	אֵת	נֶפֶשׁ ךָ	כְּ נֶפֶשׁ	אֶחָד	מִן הם
pk.cj, ms	mfs.[cs] pk.pp+pk.at	pk.av	ka.ft.1s	pk	sf.2ms mfs.cs	mfs.[cs] pk.pp	car.ms.[cs]	sf.3mp pk.pp

[1] ü:Wehe-Wohnstatt
[2] ü:EL meiner *ist* JHWh
[3] ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

1R 19.3

וַיַּרְא	וַיָּקָם	וַיֵּלֶךְ	אֶל־	נַפְשׁוֹ	וַיָּבֹא	בְּאֵר	שֶׁבַע	אֲשֶׁר	לִיהוּדָה
WajjaR°´R°≠	WajjaQOM≠	Wajje´LäKh»	ÅL-»	NaPhSchO´≠	WajjaBho´°≠	BöÊ´R»	Schä´Bha˜≠	ÅSchä´R»	LIHUDa´H≠
und ⁺er sah	und ⁺er stand auf	und ⁺er ging	zu für	„Seele ‚seine	und ⁺er kam	„Brunnen	„Schä´Bha˜	welche	zu JöHUDa´H
-	-	-	-	Seele seiner	-	ü:Brunnen	ü:Sieben	-	ü:Dankendes
וְ ראה	וְ קום	וְ הלך	אֶל	נֶפֶשׁ ו	וְ בוא	בְּאֵר	שֶׁבַע	אֲשֶׁר	לְ יהוּדָה
ka/hi.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	sf.3ms mfs.cs	ka.wft.3ms pk.cj	[na].fs.[cs]	car.fs, na	pk.rl	na pk.pp

וַיַּנַּח	אֶת־	נַעֲרוֹ	שָׁם:
WajjaNa´Ch»	ÂT-»	NaÅRO´≠	Scha´M≠
und ⁺er machte belassen	ÄT	„Jüngling ‚seinen	dort
und er machte ruhen	-	-	-
וְ נוח	אֵת	נַעַר ו	שָׁם
hi.wft.3ms pk.cj	pk	sf.3ms ms.cs	pk.av

1R 19.4

וְהוּא־	הָלַךְ	בַּמִּדְבָּר	דֶּרֶךְ	יוֹם	וַיָּבֹא	וַיֵּשֶׁב	תַּחַת	רֹתֶם	{אֶחָת}
WöHU‚°-»	HaLa´Kh»	BaMiDBa´R≠	Dä´RäKh»	JO´M≠	WajjaBho´°≠	WajjeSchäBh≠	Ta´ChaT≠	Ro´TäM»	ÂCha´T
und ‚er	‚wandelte er	in der ‚Wildnis*	„Weg des	„Tages	und ⁺er kam	und ⁺er *hatte* Sitz	unter	‚Ginster	„einer
-	-	in der Stacheligen	Getretenen des	-	-	-	anstatt	~Haupt *der* Vollendung [1]	-
וְ הוא	הלך	בְּ+הַ מִדְבָּר	דֶּרֶךְ	יוֹם	וְ בוא	וְ ישב	תַּחַת	רֹתֶם	אֶחָד
pn.in.3ms pk.cj	ka.pe.3ms	pk.pp+pk.at ms	mfs.[cs]	ms.[cs]	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp|na	ms	car.fs.KT

[אֶחָד]	וַיִּשְׁאַל	אֶת־	נַפְשׁוֹ	לָמוּת	וַיֹּאמֶרוּ	רַב	עַתָּה	יְהוָה	קַח	נַפְשִׁי	כִּי־	לֹא־
[ÅCha´D]≠ [2]	WajjiSchÅ´L»	ÂT-»	NaPhSchO´≠	LaMU´T≠	Wajjo´°MäR≠	Ra´Bh≠	ÄTa´H»	JaHaWä´H≠	Qa´Ch»	NaPhSchI´≠	KI‚-»	Lo°-»
‚[einem]	und ⁺er erfragte	ÄT	„Seele ‚seine	zu*m* ‚sterben	und ⁺er sprach	„viel meisterhaft	nun	⁺JHWH	‚nimm!	„Seele meine	‚denn	nicht
-	-	-	-	-	-	-	-	ü:Er wird {pi}	-	-	-	-
אֶחָד	שׁאל	אֵת	נֶפֶשׁ ו	לְ מות	וְ אמר	רַב	עַתָּה	היה	לקח	נֶפֶשׁ י	כִּי	לֹא
car.ms.QR	ka.wft.3ms pk.cj	pk	sf.3ms mfs.cs	ka.if.[cs] pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	aj.ms.[cs]	pk.av	hi/pi.ft.3ms	ka.!.ms	sf.1s mfs.cs	pk.cj, ms	pk.ng

[1] e:Die Buchstaben des Wortes Ginster "RoTäM" sind die selben wie bei Palme "TaMaR", nur die Reihenfolge ist verschieden.
[2] s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

טוֹב	אָנֹכִי	מֵאֲבֹתָי:
ThO´Bh»	ÅNoKhI´≠	MeÅBhoTa´J≠
‚gut	ich	vnmehr als „Väter= meine
-	-	*weg* von Vätern meinen
טוֹב	אָנֹכִי	מִן אָב י
aj/sb.ms	pn.in.1s	sf.1s mp.cs pk.pp

1R 19.5

וַיִּשְׁכַּב	וַיִּישַׁן	תַּחַת	רֹתֶם	אֶחָד	וְהִנֵּה־	זֶה	מַלְאָךְ	נֹגֵעַ	בּוֹ
WajjiSchKa´Bh≠	WajjiScha´N≠	Ta´ChaT≠	Ro´TäM»	ÅCha´D≠	WöHiNe‚H-»	Ša´H»	MaLÅ´Kh≠	NoGe´ÄA»	BO´≠
und ⁺er legte *sich hin*	und ⁺er schlief	unter	‚Ginster	„einem	und da	‚dies	‚Beauftragter*	„berührend/~plagend	in ‚ihm
וְ שכב	וְ ישן	תַּחַת	רֹתֶם	אֶחָד	וְ הִנֵּה	זֶה	מַלְאָךְ	נגע	בְּ ו
ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp|na	ms	car.ms	pk.ij pk.cj	aj.ms, pn.d!/rl.ms	ms	ka.pt.ms.[cs]	sf.3ms pk.pp

וַיֹּאמֶר	לוֹ	קוּם	אֱכוֹל:
Wajjo´°MäR»	LO´≠	QU´M»	ÅKhO´L≠
und ⁺er sprach	zu ‚ihm	„stehe auf / auferstehe!	‚iss!
וְ אמר	לְ ו	קום	אכל
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	ka.{!.ms}{if.[cs]}	ka.!.ms

1R 19.6

וַיַּבֵּט	וְהִנֵּה	מְרַאֲשֹׁתָיו	עֻגַת	רְצָפִים	וְצַפַּחַת	מָיִם	וַיֹּאכַל	וַיִּשְׁתְּ	
WajjaBe´Th≠	WöHiNe´H»	MöRaÅSchoTa´W≠	ÛGa´T»	RöZaPhI´M≠	WöZaPa´ChaT»	Ma´JiM≠	WajjO´°KhaL»	WajjeSchT≠	
und ⁺er machte blicken	und da	„von Häuptigen= ‚seinen	„Kuchen der	„Glühsteine=	und „Deckelkrug der	‚Wasser	und ⁺er aß	und ⁺er trank	
-	-	-	-	-	-	-	-	-	
וְ נבט	וְ הִנֵּה	מְרַאֲשׁוֹת ו	עֻגָה	רָצָף	וְ צַפַּחַת	מַיִם	וְ אכל	וְ שתה	
hi.wft.3ms pk.cj	pk.ij pk.cj	sf.3ms fp.cs	fs.cs	fp	fs.cs pk.cj	[na].md	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	

וַיִּשְׁכָּב	וַיִּשְׁכָּב:
WajjaSchoBh≠	WajjiSchKa´Bh≠
und ⁺er kehrte wieder*um*	und ⁺er legte *sich hin*
und er kehrte um	-
וְ שוב	וְ שכב
ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj

1R 19.7

וַיָּשָׁב	מַלְאַךְ	יְהוָה	שֵׁנִית	וַיִּגַּע־	בּוֹ	וַיֹּאמֶר	קוּם	אֱכֹל
WajjaSchaˇ´Bh»	MaLÅ´Kh»	JaHaWä´H≠	ScheNI´T≠	WajjiGa˜-»	BO´≠	WajjO´°MäR≠	QU´M»	ÅKho´L≠
und ⁺er kehrte zurück	„Beauftragter* des [1]	⁺JHWH	„zweites *Mal*	und ⁺er berührte	in ‚ihm	und ⁺er sprach	‚steh auf!	‚iss!
-	-	ü:Er macht werden	Zweites	und er ~plagte	-	-	auferstehe	-
וְ שוב	מַלְאַךְ	יהוה	שֵׁנִי	וְ נגע	בְּ ו	וְ אמר	קום	אכל
ka.wft.3ms pk.cj	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	ord.fs.[cs]	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	ka.{!.ms}{if.[cs]}	ka.!.ms

כִּי	רַב	מִמְּךָ	הַדָּרֶךְ׃
KI´≠	Ra´Bh»	MiMöKhą´≠	HaDą´RäKh≠
denn	viel	*weg* von dir	der Weg der Getretene
-	meisterhaft/~behadernd	-	
כִּי	רַב	מִן ך	הַ דָּרֶךְ
pk.cj, ms	aj.ms.[cs]	pp sf.2ms	pk.at mfs

1 e:"Beauftragter des JHWH" kann auch "Beauftragter JHWH" gelesen werden. Es kann dann so gedeutet werden, dass der auftretende Beauftragte *Engel* der Sohn Gottes ist, der ebenfalls den Titel "JHWH" führt und im Auftrag seines Vaters etwas ausführt. Gleiches gilt für alle ähnlichen Konstellationen wie z. B. "Gesalbter JHWH*s*".

1R 19.8

וַיָּקָם	וַיֹּאכַל	וַיִּשְׁתֶּה	בְּכֹחַ	הָאֲכִילָה	הַהִיא	אַרְבָּעִים	יוֹם
WajjąQoM≠	Wajjo´°KhaL»	WajjiSchTä´H≠	BöKho´aCh≠	HąÅKhILą´H»	HaHI´°≠	ÅRBą¯I´M»	JO´M≠
und er stand auf / auferstand	und er aß	und er trank	in Kraft von	dem *ihm*/ihr	dem Essbaren	vierzig	Tag
וְ קוּם	וְ אכל	וְ שתה	בְּ כֹחַ	הָ אֲכִילָה	הַ הִיא	אַרְבָּע	יוֹם
ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.pp	fs pk.at	pn.in.3fs pk.at	car.mfp	ms.[cs]

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 ü:Verwüstender, a:Zerschwertender

וְאַרְבָּעִים	לַיְלָה	עַד	הָר	הָאֱלֹהִים	חֹרֵב׃
WöÅRBą¯I´M»	La´JLąH≠	Ă´D≠	Ha´R»	HąÅLoHI´M¯ 1	ChoRe´Bh≠
und vierzig	Nacht	bis *zum*	Berg von	dem ÄLoHI´M¯	ChoRe´Bh 2
וְ אַרְבָּע	לַיְלָה	עַד	הָר	הָ אֱלֹהִים	חֹרֵב
car.mfp pk.cj	ms	pk.pp, ms	ms.[cs]	[na].mp pk.at	na

Begegnung und Auftrag Gottes am ChoRe´Bh

1R 19.9

וַיָּבֹא־	שָׁם	אֶל־	הַמְּעָרָה	וַיָּלֶן	שָׁם	וְהִנֵּה	דְבַר־	יְהוָה
WajjąBho°-»	Scha´M»	ÅL-»	HaMöÅRą´H≠	Wajją´läN»	Scha´M≠	WöHiNe´H»	DöBhaR-»	JaHąWä´H≠
und er kam	dort	zu	der Höhle* der Bloß*wand*igen	und er nächtigte	dort ~Name	und da	Wort des	JHWH ü:Er macht werden
וְ בוא	שָׁם	אֶל	הַ מְּעָרָה	וְ לין	שָׁם	וְ הִנֵּה	דְּבָר	יהוה
ka.wft.3ms pk.cj	pk.av	pk.pp	fs pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	pk.av	pk.ij pk.cj	ms.cs	hi/pi.ft.3ms

אֵלָיו	לֵאמֹר	מַה־	לְּךָ	פֹּה	אֵלִיָּהוּ׃
ÊLą´W≠	JaHąWä´H≠	DöBhaR-»	LöKhą´»	Pho´H≠	ÊLIją´HU≠
zu ihm	JHWH ü:Er macht werden	Wort des	zu dir	hier ~Mund	ELIJa´HU ü:EL meiner *ist* JHWh
אֶל ו	אמר	הָיה	דְּבָר	וְ הִנֵּה	וְ לין	שָׁם	לוֹ	לְ ו	מָה	לְ ך	פֹּה	אֵלִיָּהוּ
sf.3ms pk.pp.*p*	ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	ms.cs	pk.ij pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	pk.av	LO´≠	sf.3ms pk.pp	pn.?	sf.2ms pk.pp	pk.av	na

1R 19.10

וַיֹּאמֶר	קַנֵּא	קִנֵּאתִי	לַיהוָה	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	כִּי־	עָזְבוּ	בְרִיתְךָ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
Wajjo°Mä´R»	QaNo´°»	QiNe´°TI≠	LaJaHąWä´H≠	ÄLoHe´J»	ZöBhą°O´T≠	KI,-»	ÄŞöBhU´»	BhöRI,TöKhą´≠	BöNe´J»	JiSsRąÊ´L≠
und er sprach	*zu* eifern *zu* ~erwerben	eiferte ich ~erwarb ich	zu JHWH* der	ÄLoHI´M* der ü:Er macht werden	Heere*	denn	verließen sie	Bund deinen	Söhne des	JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 2
וְ אמר	קנא	קנא	לְ יהוה	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	כִּי	עָזְב	בְּרִית ך	בֵּן	יִשְׂרָאֵל
ka.wft.3ms pk.cj	pi.if.[cs]	pi.pe.1s	hi/pi.ft.3ms pk.pp	mp.cs	mfp	pk.cj, ms	ka.pe.3p	sf.2ms fs.cs	mp.cs	na

אֶת־	מִזְבְּחֹתֶיךָ	הָרָסוּ	וְאֶת־	נְבִיאֶיךָ	הָרְגוּ	בֶחָרֶב	וָאִוָּתֵר	אֲנִי
ÅT-»	MiŞBöChoTä´JKhą»	HąRą´SU≠	WöÅT-»	NöBhIÄ´JKhą≠	HąRöGU´»	BhäChą´RäBh≠	Wą,ÎWąTe´R»	ÅNI´≠
ÄT	Altäre deine ~Opfernde deine	zerstörten sie	und ÄT	Propheten deine	brachten um sie	in dem Schwert* in dem Verwüstenden	und ich wurde übrig gelassen und ich wurde vorzüglich ge*macht*	ich
אֶת	מִזְבֵּחַ ך	הרס	וְ אֶת	נְבִיא ך	הרג	בְּ+הַ חֶרֶב	וְ יתר	אֲנִי
pk	mp.cs sf.2ms	ka.pe.3p	pk pk.cj	mp.cs sf.2ms	ka.pe.3p	fs pk.pp+pk.at	ni.wft.1s pk.cj	pn.in.1s

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Er kämpft/liedet EL

לְבַדִּי	וַיְבַקְּשׁוּ	אֶת־	נַפְשִׁי	לְקַחְתָּהּ׃
LöBhaDI´≠	WajöBhaQSchU´»	ÅT-»	NaPhSchI´≠	LöQaChTą´H≠
zu allein ich zur Stange ich	und sie suchten	ÄT	Seele meine	zu nehmen sie
לְ בַד י	וְ בקש	אֶת	נֶפֶשׁ י	לְ לקח ה
sf.1s ms.cs pk.pp	pi.wft.3mp pk.cj	pk	sf.1s mfs.cs	sf.3fs ka.if.cs pk.pp

1R 19.11

וַיֹּאמֶר	צֵא	וְעָמַדְתָּ	בָהָר	לִפְנֵי	יְהוָה	וְהִנֵּה	יְהוָה	עֹבֵר
Wajjo´°MäR≠	Ze´°»	WöÄMaDöTą´»	BhąHą´R≠	LiPhöNe´J»	JaHąWä´H≠	WöHiNe´H»	JaHąWä´H»	ÖBhe´R≠
und er sprach	gehe hinaus!	und *nimm*st Stand du und ~wirst Säule du	in dem Berg	zu Angesichten von	JHWH ü:Er macht werden	und da	JHWH ü:Er wird {pi}	*vor*übergehend jenseitigend
וְ אמר	יצא	וְ עמד	בְּ+הַ הָר	לְ פְנֵה	יהוה	וְ הִנֵּה	יהוה	עבר
ka.wft.3ms pk.cj	ka.!.ms	ka.wpe.2ms pk.cj	ms pk.pp+pk.at	mfp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.ij pk.cj	hi/pi.ft.3ms	ka.pt.ms.[cs]

וְרוּחַ	גְּדוֹלָה	וְחָזָק	מְפָרֵק	הָרִים	וּמְשַׁבֵּר	סְלָעִים	לִפְנֵי	יְהוָה	לֹא
WöRU´aCh»	GöDOLą´H≠	WöChąŞą´Q≠	MöPhąRe´Q»	HąRI´M»	UMöSchaBe´R»	Sölą¯I´M≠	LiPhöNe´J»	JaHąWä´H≠	Lo´°»
und Geistwind	groß	und halt*mächt*ig	wegreißend	Berge	und zerbrechend und kaufend	Steilfelsen	zu Angesichten von	JHWH ü:Er macht werden	nicht
וְ רוּחַ	גָּדוֹל	וְ חָזָק	מְ פָרֵק	הָ רִים	וְ מְ שַׁבֵּר	סֶלַע	לְ פְנֵה	יהוה	לֹא
mfs.[cs] pk.cj	aj.fs	aj.ms pk.cj	pi.pt.ms.[cs]	mp	pi.pt.ms.[cs] pk.cj	mp	mfp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.ng, na

בָרוּחַ	יְהוָה	וְאַחַר	הָרוּחַ	רַעַשׁ	לֹא	בָרַעַשׁ	יְהוָה׃
BhąRU´aCh≠	JaHąWä´H≠	WöÅCha´R»	HąRU´aCh»	Ra´ÄSch≠	Lo´°»	BhąRa´ÄSch≠	JaHąWä´H≠
in dem Geistwind	JHWH ü:Er wird {pi}	und nach	dem Geistwind	Schüttern	nicht	in dem Schüttern	JHWH ü:Er macht werden
בְּ+הַ רוּחַ	יהוה	וְ אַחַר	הָ רוּחַ	רַעַשׁ	לֹא	בְּ+הַ רַעַשׁ	יהוה
mfs.[cs] pk.pp+pk.at	hi/pi.ft.3ms	pk.av pk.cj	mfs.[cs] pk.at	ms.[cs]	pk.ng, na	ms pk.pp+pk.at	hi/pi.ft.3ms

1 ü:Er macht werden

1R 19.12

וְאַחַר	הָרַעַשׁ	אֵשׁ	לֹא	בָאֵשׁ	יְהוָה	וְאַחַר	הָאֵשׁ	קוֹל	דְּמָמָה	דַּקָּה׃
WöÅCha´R»	HąRa´ÄSch≠	Ê´Sch≠	Lo´°»	BhąÊ´Sch≠	JaHąWä´H≠	WöÅCha´R»	HąÊ´Sch≠	QO´L≠	DöMąMą´H»	DaQą´H≠
und nach	dem Schüttern	Feuer	nicht	in dem Feuer	JHWH 1	und nach	dem Feuer	Stimme* der	Stille	dünner
וְ אַחַר	הַ רַעַשׁ	אֵשׁ	לֹא	בְּ+הַ אֵשׁ	יהוה	וְ אַחַר	הָ אֵשׁ	קוֹל	דְּמָמָה	דַּק
pk.av pk.cj	ms pk.at	mfs.[cs]	pk.ng, na	mfs pk.pp+pk.at	hi/pi.ft.3ms	pk.av pk.cj	mfs pk.at	ms.[cs]	fs	aj.fs

1R 19.13

וַיְהִי	כְּשִׁמְעַ	אֵלִיָּהוּ	וַיַּלֶּט	פָּנָיו	בְּאַדַּרְתּוֹ	וַיֵּצֵא	
WajöHI´≠	KiSchöMo´Ä»	ÊLIją´HU≠	Wajją´läTh»	PąNą´W≠	BöÅDaRTO´≠	WajjeZe´°≠	
und es wurde und er wurde	wie Hören des	ELIJa´HU ü:EL meiner *ist* JHWh	und er machte befloren	Angesichter seine	in Pelz seinem im ~Adeligen seinem	und er ging hinaus	
וְ היה	כְּ שמע	אֵלִיָּהוּ	וְ לוט	פָּנֶה ו	בְּ אַדֶּרֶת ו	וְ יצא	
ka.wft.3ms pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	na	hi.wft.3ms pk.cj	sf.3ms mfp.cs	sf.3ms fs.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	

וַיַּעֲמֹד	פֶּתַח	הַמְּעָרָה	וְהִנֵּה	אֵלָיו	קוֹל	וַיֹּאמֶר	מַה־	לְּךָ	פֹּה	אֵלִיָּהוּ׃
WąJjąÅMo´D≠	Pä´TaCh»	HaMöÅRą´H≠	WöHiNe´H»	ÊLą´W≠	QO´L≠	Wajjo´°MäR≠	MaH-»	LöKhą´»	Pho´H≠	ÊLIją´HU≠
und er *nahm* Stand	Öffnung von ~Gravierung von	der Höhle* der Bloß*wand*igen	und da	zu ihm	Stimme	und er sprach	was,	zu dir	hier	ELIJa´HU ü:EL meiner *ist* JHWh
וְ עמד	פֶּתַח	הַ מְּעָרָה	וְ הִנֵּה	אֵל ו	קוֹל	וְ אמר	מָה	לְ ך	פֹּה	אֵלִיָּהוּ
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs]	fs pk.at	pk.ij pk.cj	sf.3ms pk.pp.*p*	ms.[cs]	ka.wft.3ms pk.cj	pn.?	sf.2ms pk.pp	pk.av	na

1R 19.14

וַיֹּאמֶר	קַנֵּא	קִנֵּאתִי	לַיהוָה	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	כִּי־	עָזְבוּ	בְרִיתְךָ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־
Wajjo°Mä´R»	QaNo´°»	QiNe´°TI≠	LaJaHwä´H≠	ÄLoHI´M der 2	ZöBha°O´T≠	KI,-»	ÄŞöBhU´»	BhöRI,TöKha´≠	BöNe´J»	JiSsRaÊ´L≠	ÄT-»
und er sprach	zu eifern	eiferte ich	zu JHWH 1	der Elohim	Heere	denn	verließen sie	Bund deinen	Söhne des	JiSsRaE´L 3	ÄT
וְ אמר	קנא	קִנֵּאתִי	לְ היה	אֱלֹהִים	צְבָאֹות	כִּי	עָזְבוּ	בְּרִית ךָ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֵת
ka.wft.3ms pk.cj	pi.if.[cs]	pi.pe.1s	hi/pi.ft.3ms pk.pp	mp.cs	mfp	pk.cj, ms	ka.pe.3p	sf.2ms fs.cs	mp.cs	na	pk

מִזְּבְחֹתֶיךָ	הָרָסוּ	וְאֶת־	נְבִיאֶיךָ	הָרְגוּ	בַחָרֶב	וָאִוָּתֵר	אֲנִי
MiŞBöChoTä´JKha»	HaRa´SU≠	WöÄT-»	NöBhIÄ´JKha≠	HaRöGU´»	BhäCha´RäBh≠	WaÎWaTe´R»	ÄNI´≠
Altäre deine	zerstörten sie	und ÄT	Propheten deine	brachten um sie	in dem Schwert	und ich wurde übrig gelassen	ich
מִזְּבֵחַ ך	הרס	וְ אֵת	נְבִיא ך	הרג	בְּ+הַ חָרֶב	וְ יתר	אֲנִי
sf.2ms mp.cs	ka.pe.3p	pk pk.cj	sf.2ms mp.cs	ka.pe.3p	fs pk.pp+pk.at	ni.wft.1s pk.cj	pn.in.1s

1 ü:Er macht werden
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

לְבַדִּי	וַיְבַקְשׁוּ	אֶת־	נַפְשִׁי	לְקַחְתָּהּ:
LöBhaDI´≠	WajöBhaQSchU´»	ÄT-»	NaPhSchI´≠	LöQaChTa´H≠
zu allein/abgesondertem ich	und sie suchten	ÄT	Seele meine	zu nehmen sie
לְ בַד י	וְ בקש	אֵת	נֶפֶשׁ י	לְ לקח ה
sf.1s ms.cs pk.pp	pi.wft.3mp pk.cj	pk	sf.1s mfs.cs	sf.3fs ka.if.cs pk.pp

1R 19.15

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלָיו	לֵךְ	שׁוּב	לְדַרְכְּךָ	מִדְּבָרָה	דַּמָּשֶׂק	וּבָאתָ
Wajjo´°MäR»	JaHwä´H≠	ÊLa´W≠	Le´Kh≠	SchU´Bh»	LöDaRKöKha´≠	MiDBa´RaH»	DaMa´SsäQ≠	UBha´°Ta≠
und er sprach	JHWH	zu ihm	gehe!	kehre zurück!	zu Weg deinem	Wildnis wärts	DaMä´SsäQ	und du kommst
	ü:Er macht werden				zu Getretenem deinem	~Wortendem wärts	ü:Sackgleiches 1	
וְ אמר	היה	אֶל	הלך	שוב	לְ דֶרֶךְ ך	מִדְבָּר ה	דַּמֶּשֶׂק	וְ בוא
ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	sf.3ms pk.pp.*p*	ka.!.ms	ka.{if.[cs]}{!.ms}	sf.2ms mfs.cs pk.pp	sf.drH ms.cs	na	ka.wpe.2ms pk.cj

1 a:Blutsack, ~Damast
2 a:Urhoher

וּמְשַׁחְתָּ	אֶת־	חֲזָאֵל	לְמֶלֶךְ	עַל־	אֲרָם:
UMąShaChTą´»	ÄT-»	ChąŞąÊ´L≠	LöMä´LäKh≠	ÄL-»	ÅRą´M≠
und du salbst	ÄT	ChąŞąE´L	zum Regenten	über auf	ARa´M
	-	ü:Gesichtete er EL	-		ü:Urhöhe 2
וְ משח	אֵת	חֲזָאֵל	לְ מֶלֶךְ	עַל	אֲרָם
ka.wpe.2ms pk.cj	pk	na	ms.[cs] pk.pp	pk.pp	na

1R 19.16

וְאֵת	יֵהוּא	בֶּן־	נִמְשִׁי	תִּמְשַׁח	לְמֶלֶךְ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	וְאֶת־	אֱלִישָׁע
WöÊ´T≠	JeHU´°»	BhäN-»	NiMSchI´≠	TiMScha´Ch»	LöMä´LäKh≠	ÄL-»	JiSsRąÊ´L≠	WöÄT-»	ÄLISchą´˜»
und ET	JeHU´°	Sohn des	NiMSchI´	du salbst	zum Regenten	über auf	JiSsRaE´L	und ÄT	ÄLIScha´˜
-	ü:Der Er-*selber*-wird {ar}	-	ü:Enttauchtseiender	-	-		ü:Es fürstet EL 1	-	ü:EL meiner *ist* Errettung 2
וְ אֵת	יֵהוּא	בֶּן	נִמְשִׁי	משח	לְ מֶלֶךְ	עַל	יִשְׂרָאֵל	וְ אֵת	אֱלִישָׁע
pk pk.cj	na	[na].ms.cs	na	ka.ft.2ms	ms.[cs] pk.pp	pk.pp	na	pk pk.cj	na

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:EL der Errettung

בֶּן־	שָׁפָט	מֵאָבֵל	מְחוֹלָה	תִּמְשַׁח	לְנָבִיא	תַּחְתֶּיךָ:
BäN-»	SchąPhą´Th≠	MeÅBhe´L»	MöChOLą´H≠	TiMScha´Ch»	LöNąBhI´°≠	TaChTä´JKha≠
Sohn des	SchaPha´Th	von ABhe´L	MöChOLa´H	du salbst	zum Propheten	anstatt deiner unter dir
-	ü:Richtigen	ü:Trauernde {si}	ü:Wirbelndes	-	-	
בֶּן	שָׁפָט|שפט	מִן אָבֵל	מְחוֹלָה	משח	לְ נָבִיא	תַּחַת ך
[na].ms.cs	na|ka.pe.3ms	na pk.pp	na	ka.ft.2ms	ms pk.pp	sf.2ms pk.pp

1R 19.17

וְהָיָה	הַנִּמְלָט	מֵחֶרֶב	חֲזָאֵל	יָמִית	יֵהוּא
WöHąJą´H≠	HaNiMLą´Th≠	MeChä´RäBh»	ChąŞąÊ´L≠	JąMI´T»	JeHU´°≠
und wird es und wird er	den Entkommen gemachtwerdenden	vom Schwert des vom Verwüstenden des	ChąŞąE´L	er tötet	JeHU´°
	-		ü:Gesichtete er EL	er macht sterben	ü:Der Er-*selber*-wird {ar}
וְ היה	הַ מלט	מִן חֶרֶב	חֲזָאֵל	מות	יֵהוּא
ka.wpe.3ms pk.cj	ni.pt.ms.[cs] pk.at	fs.[cs] pk.pp	na	hi.ft.3ms	na

1 a:EL der Errettung

וְהַנִּמְלָט	מֵחֶרֶב	יֵהוּא	יָמִית	אֱלִישָׁע:
WöHaNiMLą´Th≠	MeChä´RäBh»	JeHU´°≠	JąMI´T»	ÄLIScha´˜≠
und den Entkommen gemachtwerdenden	vom Schwert des	JeHU´°	er tötet	ÄLIScha´˜
-	-	ü:Der Er-*selber*-wird {ar}	er macht sterben	ü:EL meiner *ist* Errettung 1
וְ הַ מלט	מִן חֶרֶב	יֵהוּא	מות	אֱלִישָׁע
ni.pt.ms.[cs] pk.at pk.cj	fs.[cs] pk.pp	na	hi.ft.3ms	na

1R 19.18

וְהִשְׁאַרְתִּי	בְיִשְׂרָאֵל	שִׁבְעַת	אֲלָפִים	כָּל־	הַבִּרְכַּים	אֲשֶׁר	לֹא־	כָרְעוּ	לַבַּעַל
WöHiSchÅRTI´»	BhöJiSsRąÊ´L≠	SchiBhÄ´T»	ÅLąPhI´M≠	KoL-»	HaBiRKa´JiM≠	ÅSchä´R»	Lo,°-»	Khą,Rö˜U´≠	LaBa´ÄL≠
und lasse verbleiben ich und mache Überbleib ich	in JiSsRaE´L	sieben der	tausende e:7.000	all	die Knie die Doppelknie	welche	nicht	beugten sie	zu dem Ba´ÄL*
	ü:Es fürstet EL 1	-		-		-	-	-	ü:Eigner
וְ שאר	בְּ יִשְׂרָאֵל	שִׁבְעָה	אֶלֶף	כֹּל	הַ בִּרְכָּ ך	אֲשֶׁר	לֹא	כרע	לְ+הַ בַּעַל
hi.wpe.1s pk.cj	na pk.pp	car.ms.cs	car/sb.mp	[na].ms.[cs]	fd pk.at	pk.rl	pk.ng	ka.pe.3p	[na].ms.[cs] pk.pp+pk.at

1 a:Er kämpft/liedet EL

וְכָל־	הַפֶּה	אֲשֶׁר	לֹא־	נָשַׁק	לוֹ:
WöKho,L-»	HaPä´H≠	ÅSchä´R»	Lo,°-»	NąScha´Q≠	LO´≠
und all	den Mund	welcher	nicht	küsste er ~rüstete er	zu ihm
-	-	-	-	-	-
וְ כֹל	הַ פֶּה	אֲשֶׁר	לֹא	נשק	לְ ו
ms.[cs] pk.cj	ms pk.at	pk.rl	pk.ng	ka.pe.3ms	sf.3ms pk.pp

Berufung ÄLIScha´˜s

1R 19.19

וַיֵּלֶךְ	מִשָּׁם	וַיִּמְצָא	אֶת־	אֱלִישָׁע	בֶּן־	שָׁפָט	וְהוּא	חֹרֵשׁ	שְׁנֵים־	עָשָׂר
Wajje´LäKh»	MiSchą´M≠	WajjiMZą´°≠	ÄT-»	ÄLISchą´˜»	BäN-»	SchąPhą´Th≠	WöHU´°»	ChoRe´Sch≠	SchöNe´M-»	ÄSsą´R»
und er ging	von dort	und er fand	ÄT	ÄLIScha´˜	Sohn des	SchaPha´Th	und er	bewalkend	zwei beiden	zehn
-	-	-	-	ü:EL meiner *ist* Errettung 1	~Erbauer des	ü:Richtigen	-	~schweigend		e:12
וְ הלך	מִן שָׁם	וְ מצא	אֵת	אֱלִישָׁע	בֶּן	שָׁפָט|שפט	וְ הוּא	חרש	שְׁנֵים	עָשָׂר
ka.wft.3ms pk.cj	pk.av pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	pk	na	[na].ms.cs	na|ka.pe.3ms	pn.in.3ms pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	car.md	car.ms

צְמָדִים	לְפָנָיו	וְהוּא	בְּשְׁנַים	הָעָשָׂר	וַיַּעֲבֹר	אֵלָיָהוּ	אֵלָיו
ZöMąDI´M≠	LöPhaNą´W≠	WöHU´°≠	BiSchöNe´JM»	HäÅSsą´R≠	WajjaÅBho´R»	ÊLIJą´HU≠	ÊLą´W≠
Koppeln*	zu Angesichtern seinen	und er	in zwei	der zehn	und er ging hinüber	ELIJa´HU	zu ihm
-	-	-	-	e:12	und er jenseitigte	ü:EL meiner *ist* JHWh	-
צֶמֶד	לְ פָנָה ו	וְ הוּא	בְּ שְׁנַים	הַ עָשָׂר	וְ עבר	אֵלִיָּהוּ	אֵל ו
mp	sf.3ms mfp.cs pk.pp	pn.in.3ms pk.cj	car.md pk.pp	car.ms pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	na	sf.3ms pk.pp.*p*

1 a:EL der Errettung

וַיַּשְׁלֵךְ	אַדַּרְתּוֹ	אֵלָיו:
WajjaSchLe´Kh»	ÅDaRTO´≠	ÊLą´W≠
und er machte werfen	Pelz seinen ~Adeligen seinen	zu ihm
-		-
וְ שלך	אַדֶּרֶת ו	אֵל ו
hi.wft.3ms pk.cj	sf.3ms fs.cs	sf.3ms pk.pp.*p*

1R 19.20

וַיַּעֲזֹב	אֶת־	הַבָּקָר	וַיָּרָץ	אַחֲרֵי	אֵלִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	אֲשַׁקָּה־	נָּא
WaJjaĂṢo´Bh»	ÄT-»	HaBąQą´R≠	WaJją´RąZ≠	ÅChąRe´J»	ĚLIJą´HU [1]	WaJjo´°MäR≠	ÄSchöQąH-»	Na´°≠
und ˢʳ,er verließ	ÄT	das ‚Rind	und ˢʳ,er lief	„nach=	ELiJa´HU [1]	und ˢʳ,er sprach	‘ich will küssen/~tränken/~rüsten	doch
וְעָזַב	אֵת	הַבָּקָר	וְרוּץ	אַחֲרֵי|אַחֲרֵי	אֵלִיָּהוּ	וְאמר	נשק	נָא
ka.wft.3ms pk.cj	pk	ms pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	mp.cs|pk.pp	na	ka.wft.3ms pk.cj	ka.ft.1s.k	pk.ij

וּלְאִמִּי	וְאֵלְכָה	אַחֲרֶיךָ	וַיֹּאמֶר	לוֹ	לֵךְ	שׁוּב	כִּי	מָה־	עָשִׂיתִי
ULöÎMI´≠	WöĚLöKhą´H≠	ÅChąRä´JKhą≠	WaJjo´°MäR»	LO´≠	Le´Kh»	SchU´Bh≠	KI´»	MäH-»	ĂSsI´TI≠
und zu „Mutter meiner	und ‘ich will gehen	„nach= ‚dir	und ˢʳ,er sprach	zu ‚ihm	‚gehe!	„kehre um!*	‚denn	was,	tat ich
וְ לְ אֵם י	וְ הלך	אַחַר ך	וְ אמר	לְ ו	הלך	שוב	כִּי	מָה	עשה
sf.1s fs.cs pk.pp pk.cj	ka.ft.1s.k pk.cj	sf.2s pk.pp.p.cs	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	ka.!.ms	ka.{if.[cs]}{!.ms}	pk.cj, ms	pn.?	ka.pe.1s

[1] ü:EL meiner *ist* JHWh

לָךְ׃
Lą´Kh≠
zu ‚dir
לְ ך
sf.{hb.2f}{ar.2m}.sᴾ pk.pp

1R 19.21

וַיָّשָׁב	מֵאַחֲרָיו	וַיִּקַּח	אֶת־	צֶמֶד	הַבָּקָר	וַיִּזְבָּחֵהוּ	וּבִכְלֵי	הַבָּקָר
WaJją´SchoBh»	MeÅChąRą´W≠	WaJjiQa´Ch»	ÄT-»	Zä´MäD»	HaBąQą´R»	WaJjiŞBąChe´HU≠	UBhiKhöLI´»	HaBąQą´R≠
und ˢʳ,er kehrte um	von hinter ‚ihm	und ˢʳ,er nahm	ÄT	„Koppel* von	dem ‚Rind	und ˢʳ,er *schlacht*opferte ‚*sie*/ihn	und im „Gerät von	dem ‚Rind
וְ שׁוב	מִן אַחַר ו	וְ לקח	אֵת	צֶמֶד	הַ בָּקָר	וְ זבח הוּ	וּ בְ כְלִי	הַ בָּקָר
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	pk	ms.[cs]	ms pk.at	sf.3ms ka.wft.3ms pk.cj	ms.cs pk.pp pk.cj	ms pk.at

בְּשָׁלָם	הַבָּשָׂר	וַיִּתֵּן	לָעָם	וַיֹּאכֵלוּ	וַיָּקָם	וַיֵּלֶךְ	אַחֲרֵי
BiSchöLą´M»	HaBąSsą´R≠	WaJjiTe´N»	LąĂ´M≠	WaJjo°Khe´LU≠	WaJją´QɔM≠	WaJje´LäKh≠	ĚLIJą´HU≠
‚kochte er ‚sie=	das ‚Fleisch	und ˢʳ,er gab	zu dem „Volk	und ˢʳ,sie aßen=	und ˢʳ,er stand auf	und ˢʳ,er ging	ELiJa´HU [1]
בשל ם	הַ בָּשָׂר	וְ נתן	לְ+הַ עָם	וְ אכל	וְ קום	וְ הלך	אַחַר|אַחֲרֵי
sf.3mp pi.pe.3ms	ms pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	mfs pk.pp+pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	mp.cs|pk.pp

[1] ü:EL meiner *ist* JHWh

וַיְשָׁרְתֵהוּ׃
WaJöSchąRöTe´HU≠
und ˢʳ,er amtete ‚ihm
וְ שרת הוּ
sf.3ms pi.wft.3ms pk.cj